

E4 - Take It Easy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Tsuki

Hey.

[00:09] Hina

Yeah?

[00:13] Tsuki

Come with me for a sec.

[00:21] Tsuki

Don't do a double take.

[00:23] Hina

C-Come with you? For what?

[00:27] Tsuki

Blocking practice.

[00:29] Tsuki

You're allowed to do other things

[00:30] Tsuki

than be ball boy if we're
practicing on our own, right?

[00:35] Tsuki

I'm not going to force you—

[00:37] Hina

Tsukki's joining in!

[00:41] Nagamatsu/Yura

Thanks for joining in.

[00:49] Hina

All right!

[00:50] Tsuki

Why don't you put those away first?

[00:51] Hina

Oh.

[01:09] ---

Haikyuu!!

SIGN Episode 04: "Take It Easy"

[02:27] Chigaya

Man...

[02:28] Chigaya

I feel so much better when
there's someone I know around.

[02:36] Kage

Broccoli #1.

[02:40] Kage

And #2.

[02:47] Chiga

*He's been hard to get along with since
the summer training camp, but...*

[02:50] Chiga

What is he even thinking?

[02:55] Chiga

You guys at Karasuno beat Shiratorizawa,
and you're going to nationals, right?

[02:58] Kage

Yeah.

[02:59] Chiga

That's awesome.

[03:01] ---

My team lost a full set at the finals.

[03:04] Chiga

I was sure we'd win, too.

[03:08] Sakusa

Hey.

[03:11] Chiga

Sakusa!

[03:13] Sakusa

I haven't seen the video yet,

[03:17] Sakusa

but why did Shiratorizawa lose?

[03:19] Sakusa

Was Wakatoshi-kun not at his best?

[03:26] Kage

He seemed to be playing his best to me.

[03:28] Sakusa

What?

[03:29] Sakusa

Then why the hell did he lose?

How did you manage that?

[03:33] Sakusa

Did someone actually manage
to stop Wakatoshi-kun?

[03:39] Kage

Yeah... They did.

[03:42] Kage

*Though in Hinata's case,
it was basically a receive...*

[03:46] Sakusa

Who was it? What year? What's their name?

[03:50] Sakusa

What junior—

[03:50] Furu

Sorry about that!

[03:52] Furu

He's as negative as you can get.

[03:55] Furu

He has to know everything about anyone who could be a threat to him.

[03:59] Furu

I'm not negative. I'm just cautious.

[04:03] Kage

You haven't actually gotten serious yet, have you, Sakusa-san?

[04:11] Furu

What makes you say that?

[04:12] Kage

It's just a feeling.

[04:14] Kage

I mean, you're way more normal than what I'd imagined you'd be like, so far.

[04:20] Furu

Right now, he thinks his shoulders aren't doing so great.

[04:25] Furu

Though in his case, it's usually just in his head.

[04:29] Furu

I guess there's nothing bad about being cautious about that.

[04:32] Saku

Bath time.

[04:33] Furu

Already?

[04:35] Saku

I'm taking one before anyone else can fill the tub with their germs.

[04:40] Furu

Sorry to bug you guys!

[04:43] Chiga

Man, that scared me!

[04:45] Chiga

I can't believe you called one of the top three in Japan "normal!"

[04:50] Kage

I said he seems normal so far.

[04:58] Chiga

Everyone here's crazy good.

[05:00] Chiga

Especially him.

[05:03] ---

I wonder who he is.

[05:12] Ana

But you know, this training camp...

[05:18] Ana

It's weird that we're even holding it.

[05:22] Saito

I think Washijo-sensei's trying to change.

[05:26] Saito

If he wasn't, he wouldn't have given
a second thought to this camp

[05:30] Saito

and he wouldn't have allowed you to be
the primary instructor, Anabara-senpai.

[05:35] Saito

Washijo-sensei has been a bit different
ever since we played Karasuno.

SIGN Seafood Crispy Yakisoba | Ham Katsu | French Fries

Oyster Miso Soup | Fried Oysters | Steamed Oysters | Half Shell Raw Oysters

SIGN Oysters

[05:41] Ana

Is he worried about Karasuno's #10?

[05:45] Saito

Well, he definitely knows that he exists.

[05:49] Saito

When Karasuno's #10 scored the
final point in the finals,

[05:53] ---

Washijo-sensei's face...

[05:55] Saito

was rather unforgettable.

[06:15] Saito

Of course, he obviously seemed upset,

[06:18] Saito

but at the same time...

[06:21] Waiter

Thanks for waiting!

[06:22] Waiter

Here're your raw oysters!

[06:25] Saito

They're finally here!

[06:28] Ana

Hey, don't eat too much.

[06:30] Ana

Remember the teacher who got sick off of oysters when we were in high school?

[06:34] Saito

And then we had to keep practicing on our own the next day, right?

[06:37] Saito

That sure takes me back.

[06:42] Yura

Left!

[06:56] Naga

You're not a libero, Hinata-kun?

[06:58] Hina

Huh? Do I actually look like a libero?

[07:01] Hina

Do I look like I'm good at receiving?!

[07:03] Naga

Er, not really?

[07:05] Hina

Oh, is that so?!

[07:07] Kinda

I'll block, too.

[07:09] Hina

Two middle blockers?!

[07:11] Kinda

If you're going to spike, I'm gonna stuff it right back in your face.

[07:17] Kogane

Ooh, me, too!

[07:18] Hina

Seriously?!

SIGN I believe it's my turn

[07:28] Kinda

I'll stop you!

[07:31] Kogane

Yeah!

[07:42] Tsuki

Damn it. Am I the shortest now?

[07:49] Hina

Great shot!

[07:55] Tsuki

That was someone's fault for leaving the edge open.

[07:58] Tsuki

The line shot was wide open.

[08:00] Kogane

Well, I was positive that he was going to do a cross shot!

[08:03] Kinda

Yeah.

[08:05] Tsuki

I also thought that was going to be a cross shot.

[08:10] Tsuki

He even angled his approach like he was going to do a cross shot.

[08:15] Tsuki

He really is good.

[08:18] Tsuki

I heard this guy hasn't been playing volleyball that long,

[08:21] Tsuki

but he's from Date Tech.

[08:23] Tsuki

I guess I shouldn't be surprised that he's not jumping randomly.

[08:26] Hina

Hey, Tsukishima.

[08:29] Hina

Could it be that

[08:31] Hina

you were just saying you wanted to practice blocking

[08:33] Hina

so I can have a chance to spike?

[08:35] Tsuki

Nope.

[08:36] Hina

Right. Of course not.

[08:39] Tsuki

Once we start playing against those high-level teams at nationals

[08:42] Kogane

Yura!

[08:42] Tsuki

the tactics between the blockers and spikers are going to become even more complex.

[08:43] Yura

Yes?

[08:44] Kogane

I'll toss next!

[08:45] ---

Okay.

[08:46] Tsuki

Setting tactics aside,

[08:48] ---

I can't deny the fact that Hinata is a spiker that can actually see the blockers.

[08:53] Tsuki

Of course I'm going to practice against that.

[09:01] Guy

Got it!

[09:06] Guy

Nice kill!

[09:07] Coach

You don't need to focus so hard on hitting a target

[09:09] ---

if you're just going to pass right over the net.

[09:11] Guy

Yes, sir.

[09:12] Coach

Setter, you can stand a little further away from the net.

[09:17] Kage

Yes, sir!

[09:24] Kage

Nice kill!

[09:27] Coach

Kageyama...

[09:28] ---

He didn't have any problem syncing together with that left-handed middle blocker.

[09:32] Coach B

His technique and instinct are both wonderful.

[09:35] Kage

How was that?

[09:37] Chiga

I think I could hit it faster.

[09:39] Chiga

Could you make it a bit more compact and zippy?

[09:42] Kage

Got it.

[09:44] Furu

It's terrifying that this kid can agree to that so quickly and actually follow through.

[09:51] Kage

Um... Could you keep passing like that?

[09:54] Guy

Got it.

[09:55] Chiga

*I'm pretty sure Kageyama's not
the best at communicating,*

[09:59] Chiga

*but you can tell that
he's definitely trying.*

[10:05] Guy

Front! Front!

[10:07] Guy

Nice!

[10:09] Guy

Left!

[10:32] Furu

Talk about a high jump...

[10:37] Coach

Great job. That was right on the end line.

[10:49] Coach

Make sure you're properly stretching.

[10:56] Hoshi

Hey.

[11:01] Hoshi

Have you seen me before?

[11:05] Kage

Yeah, since I came here.

[11:06] Hoshi

That's not what I meant!

[11:08] Hoshi

I'm asking you if you've seen
any of my games before.

[11:12] Kage

No.

[11:12] Chiga

*Someone's trying to pick a
fight with Kageyama again.*

[11:14] Hoshi

I see...

[11:16] Hoshi

Then be more scared of me! Be surprised!

[11:19] Hoshi

You've just been staring at me like,
"Huh..." ever since you saw me!

[11:25] Hoshi

Usually people underestimate

me because of my height...

[11:29] Hoshi

And then freak out when they see my skills!

[11:32] Hoshi

That's how this is usually supposed to work!

[11:36] Chiga

*And apparently there's another
annoying guy to put up with.*

[11:41] Kage

You do freak me out.

[11:43] Kage

But...

[11:44] Kage

You're a great reference, too.

[11:46] Hoshi

What?!

[11:51] Miya

Wow, you've got guts.

[11:55] Kage

That guy's a setter and second-year...

[11:57] Kage

Miya Atsumu.

[11:59] Miya

I actually thought you were gonna
be pretty prickly at first,

[12:06] Miya

but on the court...

[12:09] ---

You're a Goody Two-Shoes, aren't ya?

[12:12] Kage

What?

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

[12:37] Hina

Here's your drink!

[12:39] Kinda

Thanks.

[12:42] Kogane

Huh? Where's my...

[12:44] Hina

Here's your towel!

[12:45] Kogane

Oh, that's right! I put it over there.

[12:48] Kogane

Thanks!

[12:49] Guy

You sure are observant, Shoyo.

[12:56] Guys

Whoops, it really went
up there. I'll go get—

[12:59] Hina

I'll go get it!

[13:00] Guy

Thanks.

[13:14] Hina

*Watching them play from up
here is my thing lately.*

[13:24] Hina

Kunimi's receives look like Ushiwaka's.

[13:28] Hina

*He doesn't make any
unnecessary movements, either.*

[13:34] Kinda

Hyakuzawa!

[13:36] Kogane

Someone get that!

[13:41] Hina

Or maybe he just doesn't want to move...

[13:44] Hina

He totally just watched it fall.

[13:47] Kogane

Come on! Let's take this seriously!

[13:49] Kogane

You totally could've gotten that!

[13:51] Kogane

We're playing together with guys
we can't play with usually!

[13:54] Kogane

Let's go all-out!

SIGN Kunimi Akira (15)

SIGN Kunimi Akira (15) Least favorite phrase #2:

SIGN Kunimi Akira (15)

Least favorite phrase #2: "Go all out."

[14:03] Kinda

Uh... Sorry about that.

[14:05] Kinda

I promise that he does try sometimes.

[14:07] Kinda

Come on, Kunimi! You should've
gone after that one!

[14:11] Kuni

Sure.

[14:16] Ana

All right. Go get rehydrated

and we'll do 2-on-2 drills.

[14:21] Kogane

I don't like that guy.

[14:24] Hina

You mean Kunimi?

[14:26] Kogane

Everyone here is doing their best,
so why's he so unmotivated?

[14:31] Hina

He likes to conserve his energy,

[14:35] Hina

and then gets super serious in the
latter half when it's hard to deal with.

[14:40] Hina

But I mean, he should go
after any balls he can get.

[14:42] Kogane

Right?! He's taking it way too easy!

[14:48] Hina

Taking it easy, huh...

[14:53] Kuro

2-on-2, huh?

[14:55] Kinda

These drills are the roughest.

[14:59] Kuro

Yeah, because if there's only two of
us, we have to keep moving nonstop.

[15:06] Kinda

But the one who has it the hardest

[15:10] Kinda

*is that guy over there, since
he has the least experience.*

[15:14] Guy

I don't want to be that guy,

[15:16] ---

but I'd rather not be with
the guy who's two meters tall.

[15:18] Guy

Yeah. He's tall, but his technique
is still junior high level.

[15:22] Guy

It's hard trying to pick up after him.

[15:26] Ana

Gather round!

[15:28] Ana

The rules are the same.

[15:30] Ana

When you're spiking, no dinking allowed.

[15:34] Ana

First to get ten points wins.

[15:36] Ana

I know I've said this before, but
always think about your next move.

[15:40] Ana

You're not going to be able to win
this if you're half-assing it.

[15:42] All

Yes, sir!

SIGN Kunimi | Kawashita Kindaichi | Koganegawa

[15:49] Kawa

Got it!

[15:53] Kinda

Damn it...

[16:01] Kinda

Screw you! Screw you, Kunimi!

[16:07] Hina

*Whenever they do 2-on-2s, Kunimi's
team is always really strong.*

[16:11] Hina

*He really is talented, and I think he's
always observing who he's playing with.*

[16:15] Hina

*But I wonder what it is.
That's not the only thing...*

[16:22] Hina

It feels like his team has more time.

[16:24] Kawa

Got it!

[16:29] Kuni

He's really staring at me...

[16:33] Oda

Hyakuzawa!

[16:42] Hyaku

*This feeling of being left
further and further behind...*

[16:45] Hyaku

I can tell that my playing is getting worse.

[16:50] Hyaku

*Since there are only two of us, it's hard
to do any kind of complicated attack.*

[16:56] Hyaku

*So you just need to watch the other
guy and pounce on his mistakes.*

[16:59] Hyaku

*And... I know that I'm
making a bunch of mistakes.*

[17:05] Hyaku

But just realizing that...

[17:07] ---

*isn't going to magically
make me be able to keep up.*

[17:12] Hyaku

Ugh...

[17:14] Hyaku

*I can't wait for this 2-on-2
to hurry up and be over!*

SIGN Hyakuzawa | Oda Shibata | Yura

[17:24] Hina

Here's your water.

[17:30] Hyaku

*I wish you were the one
invited here instead of me...*

[17:38] Hyaku

*How stupid can I be?! He obviously
feels that way more than anyone else!*

[17:43] Hyaku

He's a starter for a powerhouse team,

[17:46] ---

and everyone here who's been up against him

[17:49] Hyaku

is watching his every move.

[17:52] Hyaku

Unlike me, who just happens to be here,

[17:55] Hyaku

*he's the kind of guy who makes
people want to pick him.*

[18:02] Hina

Hey, now.

[18:03] Hina

*You mean you wish it was me and you
who got invited here together, right?*

[18:07] Hina

*Everyone who's been invited here's
pretty amazing in one way or another,*

[18:11] Hina

and I mean, you're super huge and tall.

[18:15] Hina

*And I admit... Without Kageyama,
I'm just a little...*

[18:20] Hina

Emphasis on the "little"...

[18:21] Hina

Inconvenienced, and can't quite display everything I've got...

[18:24] Hina

But even then...

[18:25] Hyaku

But I'm just huge.

[18:26] Hina

Hey! What do you mean, "just"?!

[18:30] Hina

Do you... Do you realize how cool two meters is?!

[18:33] Hina

If I could pick between having a killer serve and being two meters tall right now,

[18:37] ---

I'd definitely pick being two meters tall!

[18:39] Hina

I mean, I can always work on my serve, but there's nothing I can do about my height!

[18:43] Hina

Anyway!

[18:44] Hina

Being two meters tall is the bestest...

[18:46] Hina

The most ultimate...

[18:47] Hina

The most amazingly awesome super talent there is!

[18:53] Tsuki

Cheering up a rival? You must be confident.

[18:56] Hina

The heck are you talking about?!

I'm chewing him out!

[18:59] Kogane

Yeah, I'm pretty sure you're cheering him up.

[19:03] Hina

Really?

[19:05] Hina

I mean, I guess that's fine in the end.

[19:08] Hyaku

What good does it do you to cheer me up?

[19:12] Hina

Lots! I mean...

[19:15] Hina

I wanna beat you.

[19:27] Hina

Hey, there's something that I noticed,
since I was watching you guys play.

[19:30] Hina

Could you try something for me?

[19:34] Hina

I won't be able to do anything
that requires a lot of technique.

[19:37] Hina

It's super easy! I'm sure
you'll be able to do it!

SIGN Hyakuzawa | Kuroishi Kunimi | Nagamatsu

[19:49] Naga

Make the last hit!

[19:53] Guy

Front! Front!

[19:56] Kuni

The back...

[19:58] Kuni

is wide open!

[20:03] Kuni

He can actually reach that?

[20:09] Hina

Let's take it easy, Hyakuzawa!

[20:22] Ana

It's so simple and trivial.

[20:24] Ana

*But it's also really easy to
forget in a chaotic match.*

[20:28] Ana

*Volleyball is a sport where you
can't hold the ball or let it drop.*

[20:33] Ana

*But when you or your
teammates are out of sorts,*

[20:38] Ana

*you can always try to
make time for yourselves.*

[20:43] Ana

*And when you deliberately
take it easy and pass...*

[20:48] Kuro

Got it!

[20:49] Ana

*The teammate you're passing it
to gets to take it easy, too.*

[20:54] (Flashback) Hyaku

I won't be able to do anything

that requires a lot of technique.

[20:59] (Flashback) Hina

It's super easy! I'm sure
you'll be able to do it!

[21:02] (Flashback) Hina

All you have to do is make the
first pass as high as possible.

[21:06] (Flashback) Hina

Like Kunimi does.

[21:08] (Flashback) Hina

Just by doing that, the fast and stressful
rhythm of the game will get a little easier.

[21:13] (Flashback) Hina

And just by getting your
rhythm back a little, then...

[21:18] Kuro

Hit it over!

[21:22] (Flashback) Hina

You'll be able to do all sorts of things!

[21:35] Kuni

*There's no way I can win head-to-head
with a giant that's two meters tall.*

SIGN Hyakuzawa | Kuroishi

[21:39] Hina

Man, you're so big! I'm so jealous, damn it!

[21:46] Hina

Hey, Hyakuzawa!

[21:47] Hina

Nice kill, hey!

SIGN Kunimi | Tsukishima Oda | Kawashita

[22:05] Kuni

Now there's another one staring at me...

[22:09] Ana

All right, go ahead, do your
stretches and head on out.

[22:12] All

Yes, sir!

SIGN Episode 5: "Hunger"

[23:53] Guy

Next time: "Hunger."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:49:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:49:52 UTC by whimsee